

A Kormányzati Ellenőrzési Hivatal sajtótájékoztatója

2011. február 9.

Kedves Mária!

Moszkva, 2005. nov. 16.

A mellékelt szerződés-tervezetet kaptam
egy olyan befektetői csoporttól, amelyik
[redacted] hez kerülhet. Eről meggyőződtem.
Más egyéb biztosítékeket is kaptam. Eről majd
sóban referálok nov. 21-én.

Ugyancsak mellékelem annak a faxnak a
másolatát, amit a KVI vezérigazgatójától
kaptam a mai napon.

A többi sóban!

Tisztelettel

Szilárd

ДОГОВОР

купли-продажи нежилого здания и земельного участка

« » ноября 2005 г.

г. Москва

Правительство Венгерской Республики в лице Его Превосходительства Посла Венгерской Республики в Российской Федерации господина Арпада Секей, именуемое в дальнейшем «Продавец»,

с одной стороны,

и

Компания Diamond Air S.à.r.l., компания, учрежденная и осуществляющая свою деятельность по законодательству Великого Герцогства Люксембургского, с местом нахождения по адресу 65 boulevard Grand-Duchesse Charlotte, L-1331 Luxembourg, регистрационный номер B108581, в лице Корнелиуса Бехтеля, управляющего,

с другой стороны,

далее вместе и по отдельности именуемые «Стороны» и «Сторона», соответственно,

ЗАКЛЮЧИЛИ НАСТОЯЩИЙ ДОГОВОР О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:

Статья 1. Предмет Договора

1.1. В соответствии с условиями настоящего Договора Продавец продает, а Покупатель принимает в собственность и оплачивает объекты недвижимости (далее – «Здание») и земельный участок, на котором находится Здание (далее – «Участок»), соответствующие следующим признакам:

Здание:

Объект недвижимости: здание Бюро торгового советника посольства Венгерской Народной Республики в городе Москве.

Площадь объекта: 17 027.3 (семнадцать тысяч двадцать семь целых три десятых) квадратных метров

Адрес объекта: Россия, Москва, ул. Красная Пресня, д.3, стр.1

Имущественные права: Здание принадлежит Продавцу на праве собственности (Свидетельства о государственной регистрации права Московского городского комитета по государственной регистрации прав на недвижимое имущество и сделок с ним от 23 июля 1999 года, запись регистрации № 77-01/00-01/1999-19512д).

Участок:

Площадь Участка: 8788 (восемь тысяч семьсот восемьдесят восемь) квадратных метров.

Адрес Участка: Россия, Москва, ул. Красная Пресня, д.3, стр.1

Катастровый номер: 77:01:04030:070

Adásvételi szerződés
nem lakás céljára szolgáló épületről és a
hozzátartozó földterületről

Magyar Köztársaság Kormánya nevében a Magyar Köztársaság oroszországi nagykövetsége

excellenciája a Magyar Köztársaság oroszországi nagykövete személyében, Székely Árpád, a
továbbiakban „Eladó”,

egyrészt

és

A Diamond Air S.á.r.l., társaság, amelyet a Luxemburgi Nagyhercegség törvényei alapján
alapítottak és ez alapján fejt ki tevékenységét, amelynek címe L-1331 Luxembourg Grand-
Duchesse Charlotte boulevard 65, cégjegyzék száma B108581, Alekszej Viktorovics Siskov
képviselő személyében, aki erre a célra felhatalmazással rendelkezik, a továbbiakban „Vevő”
között másrészt,

A továbbiakban együtt vagy külön „Felek” vagy „Fél”-ként megfelelően említve,

A jelen szerződésben az alábbiakról állapodtak meg:

1. A szerződés tárgya

1.1 A jelen szerződés feltételeivel összhangban az Eladó eladja, a Vevő tulajdonba veszi
és fizet az ingatlanért (továbbiakban: „Épület”) és a földterületért, amelyen az Épület
található (továbbiakban: „Földterület”), amiket az alábbiakban határoznak meg:

Épület:

Ingatlan tárgya: a Magyar Népköztársaság nagykövetsége kereskedelmi tanácsosa
irodaépülete Moszkva városában.

Az ingatlan területe: 17 027,3 (Tizenhétézer huszonhét egész háromtized) négyzetméter.

Az ingatlan természetbeni címe: Oroszország, Moszkva, Krasznaja Presznja utca 3/1.

Az ingatlan tulajdonjogi helyzete: Az Épület az Eladó tulajdonát képezi (A Moszkva városi
földhivatal tanusítványa az ingatlanról, amit 1999. július 23-án, 77-01/00-01/ 1999-19512d
számon regisztráltak az említett földhivatalban).

Földterület:

A Földterület nagysága: 8788 (Nyolcezerhétvnyolcvannyolc) négyzetméter.

A Földterület természetbeni címe: Oroszország, Moszkva, Krasznaja Presznja utca 3/1.

Kataszteri száma: 77:01:04030:070

Adásvételi szerződés
nem lakás céljára szolgáló épületről és a
hozzátartozó földterületről

a Magyar Köztársaság Kormánya nevében a Magyar Köztársaság oroszországi nagykövetsége

Öexcellenciája a Magyar Köztársaság oroszországi nagykövete személyében, Székely Árpád, a továbbiakban „Eladó”,

Egyrészt

És

A Diamond Air S.á.r.l., társaság, amelyet a Luxemburgi Nagyhercegség törvényei alapján alapítottak és ez alapján fejti ki tevékenységét, amelynek címe L-1331 Luxembourg Grand-Duchesse Charlotte boulevard 65, cégjegyzék száma B108581,

képviselő személyében, aki erre a célra felhatalmazással rendelkezik, a továbbiakban „Vevő”
Között másrészt,

Ingyen tárgy: a Magyar Népköztársaság nagykövetsége kereskedelmi tanácsosa irodaépülete Moszkva városában.

2.1. Az Épület átadásának határideje: Az Épületet az Eladó a Vevőnek a jelen szerződés aláírásától számított 8 (nyolc) hónapon belül úgy adja át kiürítve, hogy abban megkezdhető a rendeltetésszerű használat. Az átadásról átadás-átvételi jegyzőkönyv készül, az összes ingóságról, amelyek fellelhetőek az Épületben és a Földterületen, és amik a jelen szerződés 1. sz. mellékletében felsorolásra kerültek.

2.2 A Földterület átadásának határideje: az Épülettel egyidejűleg.

2.3. Az ingatlan teljes vételára 23 689 585 US dollár (Huszonhárom millió hatszáznyolcvankilencezer ötszáznyolcvanöt US dollár), beleértve az összes megfizetendő adót (a továbbiakban: az „ügylet ára”). A megnevezett árat a Felek egyetértésével állapították meg, az végleges és már nem változtatható meg, az ár tartalmazza a teljes ingatlan árát, mint ahogyan az a 2.1. pontban fel lett sorolva.

2.4. A Vevő jogainak állami regisztrálása az Ingatlanon. A Vevő tulajdonjogát az Ingatlanra regisztrálni szükséges az Egységes Állami Földregisztrációs Rendszerben. A fent említett, a Vevő tulajdonjogát regisztráló eljárást a vevő saját költségére azután hajtja végre, hogy az 1.2. pontban megnevezett események befejeződtek.

2. sz. melléklet
2005.11.29. 14:08

Szigorúan titkos

Külgyminiszterium
Azonosító:
mow-11291406-0670

Moszkva
REJTJELTÁVIRAT
AZONNALI

Minősítő:
Horváthné dr. Fekszí Márta
közigazgatási államtitkár

Ikt. szám: 5/KÁT/2005
Minősítés: SZT

Érvényes: 2010.12.31.

Kizárólagosan nagykövet úr figyelmébe!

A szerződés fordítása rendben. A 1.2-es ponttal kapcsolatban a következőkre hívom fel a figyelmet:

A nemzetközi szerződés módosításának és annak hatályba lépésének! Vevő által megállapított dátuma: 2006. április 1. Ezen időpont betartása csak akkor lehetséges, ha az orosz Elnöki Hivatal erre kötelezettséget vállal. Az általunk elkészítendő kormány-előterjesztés már nemcsak az aláírásra, hanem a hatályba lépésre is ki fog terjedni, azaz magyar részről már decemberben minden kormánydöntés rendelkezésre fog állni. Az 1.2.2.-ben írtak nem igazán értelmezhetőek számunkra, mivel az orosz kormány tulajdonjogának magyar kormány tulajdonjogára való átrása ismereteink szerint nem lehetséges általunk. Ehhez az Elnöki Hivatal, illetve az orosz Külügy szükséges.

További problémát okoz számomra, hogy a szerződés bevezető részében az 1.1-ben megfogalmazottak szerint nemcsak az épületet, a földet, hanem az épület ingóságait is megveszik. Nem hinném, hogy a Külgyminiszterium tulajdonában álló berendezések, különösen a műkincsek vonatkozásában ezt megtehetjük. Amennyiben az ingóságokat is meg kívánják venni, beleértve a műalkotásokat is, arra külön ajánlatokat kell tenni. Egyébként mindezt figyelembe véve igencsak kevésnek tűnik a vételár. A vételár tekintetében nyomatékosan kérem a Nagykövet Urat, hogy járja körbe ezt a kérdést és ezúton kérdezem, volt-e egyáltalán értékbécslés? Ha nem volt, kérem bizalmasan egy független ingatlan szakértővel ezt megejteni soron kívül. Az ingóságok vonatkozásában a leltár alapján lehet tárgyalni, a műalkotásokat tekintve azonban a Központtól külön ajánlatokat kell kérni. Itt jelzem, hogy a műalkotások eladásához külön engedélyt kell kérnünk a Kulturális Örökségvédelmi Hivataltól és külön kell intézkednünk az ingóságok Külgyminiszterium leltárából való kivételéről.

Összefoglalóan: ez annál bonyolultabb, mint ahogy első látásra tűnik, ezért nagyon kérem, hogy Nagykövet úr rendkívüli körültekintéssel járjon el és az ügyet senkivel nem kommunikálhatja.

- 160 -

12 másolat 1 db fénymásolat
készült 2005.11.29. 14:08 a KÁT-t
küldve a külügyminiszternek.



M.F.

Készült: 2005.11.29. 14:08

Szigorúan titkos 1. lap

Külgyminisztérium

Moszkva

Azonosító:
mow-11291406-0670

REJTJELTÁVIRAT
AZONNALI

Minősítő:
Horváthné dr. Fekszí Márta
közigazgatási államtitkár

Ikt. szám: 5/KÁT/2005

Érvényes: 2010.12.31.

Kizárólagosan nagykövet úr figyelmébe!

A szerződés fordítása rendben. A 1.2-es ponttal kapcsolatban a következőkre hívom fel a figyelmet:

mindezt figyelembe véve igencsak kevésnek tűnik a vételár. A vételár tekintetében nyomatékosan kérem a Nagykövet Urat, hogy járja körbe ezt a kérdést és ezúton kérdezem, volt-e egyáltalán értékbecslés? Ha nem volt, kérem bizalmasan egy független ingatlan szakértővel ezt megejteni soron kívül. Az ingóságok vonatkozásában a leltár alapján lehet

Összefoglalóan: ez annál bonyolultabb, mint ahogy első látásra tűnik, ezért nagyon kérem, hogy Nagykövet úr rendkívüli körültekintéssel járjon el és az ügyet senkivel nem kommunikálhatja.

2072/2006. (IV. 4.) Korm. határozat

a Magyar Köztársaság moszkvai, szófiai és varsói külképviseleti ingatlanainak jogi helyzetével összefüggő nemzetközi szerződések módosításáról

A Kormány

1. egyetért a Magyar Köztársaság moszkvai, szófiai és varsói külképviseleti ingatlanainak ésszerű hasznosításával, és ennek érdekében az ingatlanok jogi helyzetét szabályozó nemzetközi szerződések módosításával;
2. felhívja a külügyminisztert, hogy az 1. pontban foglalt nemzetközi szerződések módosítására vonatkozó tárgyalásokat az illetékes szerződő féllel lefolytassa, és a nemzetközi szerződés tárgyalások során véglegesen elfogadott szövegét bemutassa;

Határidő: azonnal

3. felhatalmazza a pénzügyminisztert, hogy a Kincstári Vagyoni Igazgatósággal együttműködve lefolytassa az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvény, valamint a kincstári vagyonnal való gazdálkodásról szóló 58/2005. (IV. 4.) Korm. rendelet alapján a kincstári vagyonkörbe tartozó ingatlan zártkörű értékesítésére vonatkozó eljárást;
4. felhívja a külügyminisztert, a gazdasági és közlekedési minisztert, valamint a nemzeti kulturális örökség miniszterét, hogy a Magyar Köztársaság moszkvai külképviseletének elhelyezését szolgáló ingatlanok használatával kapcsolatos kérdéseket külön megállapodásban rendezzék;

Határidő: 2006. április 30.

5. felhívja a külügyminisztert és a gazdasági és közlekedési minisztert, hogy a 2. pontban meghatározott nemzetközi szerződések módosításával egyidejűleg segítsék elő és gondoskodjanak az 1. pontban meghatározott ingatlanokban elhelyezett magyar gazdálkodó szervezetek - lehetőleg a jelenlegivel azonos szintű és együttes - elhelyezését szolgáló polgári jogi szerződések létrehozásáról.

Határidő: folyamatos

ДОГОВОР
купи-продажи недвижимого имущества

«14» марта 2008 года г. Москва

Правительство Венгерской Республики, именуемое в дальнейшем «Продавец», в лице Его Превосходительства Посла Республики Венгрия в Российской Федерации Господина Арпада Секей, действующего на основании доверенности от 13.12.2006 года,

и

Компания «DIAMOND AIR», зарегистрированная по адресу: L-1331 Люксембург, 65, бульвар Гранде-Дачесс Шарлоте, номер в торговом реестре В 108581, именуемая в дальнейшем "Покупатель", в лице Директора Корнелиуса Мартина Бичтела, действующего на основании Устава.

совместно именуемые Стороны, заключили настоящий договор о нижеследующем:

1. Предмет договора, термины и определения:
 - 1.1. Продавец – Правительство Венгерской Республики.
 - 1.2. Покупатель – Компания «DIAMOND AIR».
 - 1.3. Недвижимость – отдельно стоящее здание общей площадью 17612,8 (Семнадцать тысяч шестьсот двенадцать целых восемь десятых) квадратных метра, расположенное по адресу: Российская Федерация, г. Москва, ул. Красная Пресня, д. 3, принадлежащее Продавцу на праве собственности (Свидетельство о государственной регистрации права собственности от 23.07.1999 года серия АА № 007728, запись регистрации № 77-01/00-01/1999-19512д).
 - 1.4. Технические характеристики Недвижимости указаны в документах ТБТИ «Центральное».
 - 1.5. Сведения о расположении Недвижимости на земельном участке указаны в

REAL PROPERTY SALE AND PURCHASE
AGREEMENT

14th of March 2008 Moscow

The Government of the Hungarian Republic, hereinafter referred to as the "Seller", represented by Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Hungary to the Russian Federation, Mr. Arpad Szekely, acting on the basis of the power of attorney dated 13.12.2006,
and

DIAMOND AIR, a company having its registered address at: L-1331 Luxembourg, 65, Boulevard Grande-Duchesse Charlotte, trade register number B 108581, hereinafter referred to as "Buyer", represented by Director Cornelius Martin Bechtel, acting on the basis of the Articles of Association,

collectively referred to as "Parties", now, therefore, the Parties have agreed on the following:

1. Subject of the Agreement; Terms and Definitions
 - 1.1. "Seller" means the Government of the Hungarian Republic.
 - 1.2. "Buyer" means DIAMOND AIR.
 - 1.3. "Property" means an alone standing building with a total area of 17612,8 (Seventeen Thousand Six Hundred Twelve Eight Tenth) square meters, located at: Russian Federation, Moscow, Ul. Krasnaya Presnya, 3, to which the Seller holds title (Certificate of State Registration of Title dated July 23, 1999 Series AA No. 007728, registration entry No. 77-01/00-01/1999-19512d);
 - 1.4. Technical parameters of the Property are specified in the documents issued by TBTI Central.
 - 1.5. Information regarding location of the Property on the Land Plot is given in

Hiteles fordítás nem hitelesített orosz nyelvű
fénymásolatról

----- INGATLAN-ADÁSVÉTELI SZERZŐDÉS -----

----- Moszkva, 2008. március 14.

A Magyar Köztársaság Kormánya - a továbbiakban:
Eladó - képviseletében, a 2006. 12. 13-án kelt
meghatalmazás alapján eljáró Őexcellenciája SZÉ-
KELY Árpád úr, Magyarország Oroszországi Nagyköve-
te, egyrészt -----
és -----

a DIAMOND AIR Társaság (székhelye: L-1331 Luxem-
bourg, 65, Boulevard Grande-Duchesse Charlotte,
cégjegyzékszám: B 108581) - a továbbiakban: Vevő
- képviseletében, a cég Alapszabálya alapján eljá-
ró CORNELIUS Martin Bechtel, igazgató, -----

1.3. Ingatlan: 17.612,8 m² (tizenhét ezer-hatszázti-
zenkettő egész nyolctized négyzetméter) összterü-
letű, különálló épület, amely természetben az
Oroszországi Föderáció, Moszkva, ul. Krasznojaja

5.1. Az adásvétel tárgyát képező ingatlan vételára
23.689.585,- USD (huszonhárommillió-hatszáznyolc-
vankilencezer-ötszáznyolcvanöt) USA dollár, amely-

prod. no.: 2008. máj. 15.

Faller TFel. 20 15 töl

PM-ben Verec utca alján

8157/Adm/KÜM/2008.

Dr. Tátrai Miklós úr
vezérigazgató
Magyar Nemzeti Vagyongazdálkodási Zrt.

Budapest

mausdt:

1) kedd meg, de csak az elj. i.
indoklása és nem indoklása
reklam

Tisztelt Vezérigazgató Úr!

2) máj. 16-án Verec utca alján

Tátrai utca alján
3) Tátrai utca alján

Hivatkozással a Magyar Köztársaság moszkvai, szófiai és varsói külképviseleti ingatlanainak jog helyzetével összefüggő nemzetközi szerződések módosításáról szóló 2072/2006. (IV. 4.) Korm. határozatra, az alábbiakról szeretném tájékoztatni:

Mint Vezérigazgató Úr előtt is ismert, a Külügyminisztérium azzal a céllal kezdeményezte a fenti Kormányhatározat elfogadását, hogy a szóban forgó ingatlanok jogi helyzete - tekintettel azok fenntartási költségeinek és kihasználtságuk aránytalanságára - oly módon kerüljön rendezésre, hogy az megfeleljen az érintett nemzetközi szerződések létrehozása óta eltelt idő alatt bekövetkezett jogi és piaci változásoknak, valamint a külképviseletek elhelyezési igényeinek.

A Külügyminisztérium a Kormányhatározatban kapott felhatalmazás alapján megkezdte a tárgyalásokat az érintett országok Külügyminisztériumaival a szóban forgó ingatlanok jogi helyzetét szabályozó kétoldalú nemzetközi szerződések módosítása tárgyában, tekintettel arra, hogy az ingatlan állami vagyonkörből való kivonására vonatkozó belső engedélyezési eljárásra csak a nemzetközi szerződések létrehozását követően kerülhet sor.

A Külügyminisztérium a moszkvai külképviseleti ingatlanok rendezése érdekében a Kormányhatározat alapján mind miniszteri, mind államtitkári szintű meghatalmazást adott Székely Árpád nagykövét részére 2006. december 13-i keltezéssel, annak érdekében, hogy a speciális oroszországi hivatalok előtt eljárhasson. A meghatalmazás értelemszerűen kiterjedt a magánjogi szerződés aláírására is, azonban ezen felhatalmazás nem pótolja és semmilyen formában nem helyettesíti az állami vagyonkörből történő kivonásra vonatkozó eljárás lefolytatását és a KVI, illetve jogutódja illetékes szervének engedélyét. (Az eljárás menetéről, a szükséges engedélyekről, törvényi előírásokról a nagykövét hivatalos tudomással rendelkező tekintettel arra, hogy erről a KVI vezérigazgatója 2005. decemberében kelt levelében részletesen tájékoztatta.)

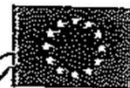
Tekintettel arra, hogy a Külügyminisztérium felülvizsgálta az érintett ingatlanok vonatkozásában megtett intézkedéseket, a Külügyminisztérium rendelkezésére álló dokumentumok alapján a Magyar Köztársaság tulajdonában álló Krasznaja Presznja utca alatti ingatlanon álló épület (a Magyar Köztársaság Kereskedelmi Képviselete) vonatkozásában alábbiakat szeretném rögzíteni:

meglepetően levelet küld, minemmel
nem volt engedély

1) futóid alapján KÜM semmivel szembe
nem áll a nevével; valójában jogi-ker. udel

prodromo: 2008. máj. 15.

Faller TFELN. 20 15 től



PH-ten Veres ucsul altan

8157/Adm/KÜM/2008.

mondatt:

Dr. Tátrai Miklós úr
vezérigazgató

Magyar Nemzeti Vagyonkezelő Zrt.

Budapest

① kedl ucsul, de ual ar el:
indolttá és uuc ucsul el
uucen

Tisztelt Vezérigazgató Úr!

② máj. 16-án Veres ucsul be uol
Tátrai ucsul

③ Tátrai úr ucsul ucsul ucsul

Hivatkozással a Magyar Köztársaság moszkvai, szófiai és varsói külképviseleti ingatlanainak jog helyzetével összefüggő nemzetközi szerződések módosításáról szóló 2072/2006. (IV. 4.) Korm. határozatra, az alábbiakról szeretném tájékoztatni:

mindképpen licitet. Tízes, minimumul
nem volt elegendő.
A fentiek alapján kért felméréssel felmérés
utalja a nevődre; valószínűleg Jozsef-her. utal

az ingatlan vételárának összege az ingatlan elidegenítésére vonatkozó 2005-ben
átadott ajánlat, valamint a 2008. március 14-én aláírt adásvételi szerződésben
ugyanaz, annak ellenére, hogy a 2005-ös ajánlat, valamint az adásvételi szerződés
aláírásának időpontja közötti időszakban a dollár jelentős árfolyamesést szenvedett,
amely miatt az adásvételi szerződésben meghatározott vételár összege a Magyar
Állam számára elfogadhatatlan módon hátrányos;

Budapest, 2008. május 15.

Tisztelettel:

Horváthné dr. Fekszte Mária


Faller János


„A Kormány tudomásul vette, hogy a Magyar Köztársaság moszkvai, szófiai és varsói külképviseleti ingatlanainak jogi helyzetével összefüggő nemzetközi szerződések módosításáról szóló 2072/2006. (IV.4.) Korm. határozattal összhangban a Magyar Köztársaság moszkvai kereskedelmi kirendeltségének az állami vagyonkörből való kikerülése lezárult. A Kormány ezzel összefüggésben felhívja a külügyminisztert, hogy a pénzügyminiszterrel együttműködve gondoskodjon az állami vagyonról szóló 2007. évi CVI. törvényben előírt iratok beszerzéséről és a Nemzeti Vagyongazdálkodási Tanácshoz való eljuttatásáról.”

(Idézet a Kormány 2008. június 11-én tartott üléséről készült összefoglalóból)

503/2008. (VII.30.) NVT sz. határozat

A Nemzeti Vagyongazdálkodási Tanács megtárgyalta a „Döntés a Külügyminisztérium vagyonkezelésében lévő Magyar Köztársaság moszkvai Nagykövetsége Kereskedelmi Képviselete Moszkva, Ulica Krasznaja Presznja 1-7. szám alatti ingatlanon található épületének zártkörű pályázat útján történő értékesítéséről” tárgyú előterjesztést és a következő határozatot hozta:

1. A Nemzeti Vagyongazdálkodási Tanács - a Külügyminisztérium javaslata alapján - hozzájárul, hogy a Magyar Köztársaság moszkvai Nagykövetsége Kereskedelmi Képviselete Moszkva, Ulica Krasznaja Presznja 1-7. szám alatti ingatlanon található épülete a Vtv. 35. § (5) bekezdésére tekintettel zártkörű pályázat útján kerüljön értékesítésre. Az értékesítés minimális összege az előterjesztéshez csatolt, a Vagyonkezelő által készített értékbecslés alapján elfogadott nettó 19.900.000,- USD forgalmi érték.

**Form No. 3 Description of the Subject of the Tender and the Proposed Purchase Price
"Bid Details"**

Name of the bidder, legal address:

Diamond Air S.a.r.l. Company

L-1331, Luxembourg, Grand-Duchesse, Charlotte boulevard, 65

Proposed Purchase Price:

acquisition of real property located at Moscow, Krasnaya Presnya Street 3, building 1, registered with the Unified State Register of Real Estate and Title Thereto of the Russian Federation, cadastre No. 43912.

Net Price: 21,320,626 (Twenty-One Million Three Hundred Twenty Thousand Six Hundred Twenty-Six) US\$

I hereby also represent that if I win the tender the purchase price I offered in the bid will be paid in US Dollars / in Hungarian Forints, at the average US Dollar/Hungarian Forint exchange rate published by the Hungarian National Bank on the date of opening of envelopes containing the bids and will be paid to the following account of the Closed Joint Stock Company for Management of National Property of the Hungarian Republic - IBAN: HU84 1003 2000 0103 4303 0000 0000 (MNV Sales proceeds account) SWIFT: MANEHUHB, maintained with the Hungarian State Treasury.

I hereby confirm that the above information is accurate.

Authorized signature
of the Bidder's Representative



**Form No. 3 Description of the Subject of the Tender and the Proposed Purchase Price
"Bid Details"**

Name of the bidder, legal address:

Diamond Air S.a.r.l. Company

L-1331, Luxembourg, Grand-Duchesse, Charlotte boulevard, 65

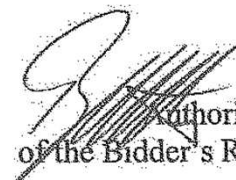
Proposed Purchase Price:

acquisition of real property located at Moscow, Krasnaya Presnya Street 3, building 1, registered with the Unified State Register of Real Estate and Title Thereto of the Russian Federation, cadastre No. 43912.

Net Price: 23.689.585 (*Twenty-Three Million Six Hundred Eighty-Nine Thousand Five Hundred Eighty-Five*) USA dollars

I hereby also represent that if I win the tender the purchase price I offered in the bid will be paid in US Dollars / in Hungarian Forints, at the average US Dollar/Hungarian Forint exchange rate published by the Hungarian National Bank on the date of opening of envelopes containing the bids and will be paid to the following account of the Closed Joint Stock Company for Management of National Property of the Hungarian Republic - IBAN: HU84 1003 2000 0103 4303 0000 0000 (MNV Sales proceeds account) SWIFT: MANEHUHB, maintained with the Hungarian State Treasury.

I hereby confirm that the above information is accurate.


Authorized signature
of the Bidder's Representative

To the Hungarian's Government
From: Diamond Air S.a.r.l. company

Diamond Air S.a.r.l. company hereby refers to the Hungarian Government to set-off 21,320,626 (Twenty-One Million Three Hundred Twenty Thousand Six Hundred Twenty-Six) USA dollars - the amount that was disbursed to Hungarian Government's account on the 14th of March 2008 against the payment to be performed in accordance with the Sale and purchase agreement of real property located at following address: Russian Federation, Moscow, Krasnaya Presnya, 3.



Yours respectfully,
Cornelius M. Bechtel
«Diamond Air S.a.r.l.»

ДОГОВОР

о купле-продаже недвижимого имущества

г. Москва 5 ноября 2008 г.

Правительство Венгерской Республики, именуемое в дальнейшем «Продавец», в лице г-на Арпада Секея, действующего на основании доверенности от 13 декабря 2006 года,

и

Компания «ДАЙМОНД ЭЙР С.А.Р.Л.», зарегистрированная по адресу: L-1420 Luxembourg 5, avenue Gaston Diderich (старый адрес: L-1331 Люксембург, 65 Бульвар Гранде-Дачесс Шарлоте), номер в торговом реестре В 108581, именуемая в дальнейшем «Покупатель», в лице Директора Корнелиуса Мартина Бехтеля, действующего на основании Устава,

совместно именуемые «Стороны», принимая во внимание принятые Правительством Российской Федерации и Правительством Венгерской Республики Распоряжения,

настоящим подтверждают условия следующей сделки купли-продажи.

1. Предмет договора, термины и определения:

1.1. «Продавец» – Правительство Венгерской Республики.

1.2. «Покупатель» - Компания «ДАЙМОНД ЭЙР С.А.Р.Л.»

1.3. «Недвижимость» – отдельно стоящее здание общей площадью 17 027,3 (Семнадцать тысяч двадцать семь целых три десятых) квадратных метра, расположенное по адресу: Российская Федерация, г. Москва, ул. Красная Пресня, д. 3 (д. 3 стр. 1), принадлежащее Продавцу на праве собственности (Свидетельство о государственной регистрации права собственности от 23.07.1999 года Серия АА № 007728, запись регистрации № 77-01/00-01/1999-19512д);

1.4. Технические характеристики недвижимости указаны в документах ГБТИ «Центральное».

1.5. Сведения о расположении недвижимости

AGREEMENT ON REAL PROPERTY SALE

Moscow 5 November 2008.

The Government of the Hungarian Republic, hereinafter referred to as the "Seller", represented by Mr. Arpad Szekely, acting on the basis of the power of attorney dated December 13, 2006,

and

DIAMOND AIR S.A.R.L., a company having its registered address at: L-1420 Luxembourg 5, avenue Gaston Diderich (former address at: L-1331 Luxembourg, 65, Boulevard Grande-Duchesse Charlotte), trade register number B 108581, hereinafter referred to as the "Buyer", represented by its Director Mr. Corneluis Martin Bechtel, acting on the basis of the Articles of Association,

collectively referred to as "Parties",

in consideration of the Orders issued by the Government of the Russian Federation and the Government of the Hungarian Republic,

hereby confirm the terms of the following sale and purchase transaction:

1. Subject-matter of the Agreement; Terms and Definitions

1.1. "Seller" means the Government of the Hungarian Republic.

1.2. "Buyer" means DIAMOND AIR S.A.R.L.,

1.3. "Property" means a stand-alone building with a total area of 17,027.3 (Seventeen Thousand Twenty-Seven Three Tenth) square meters, located at Russian Federation, Moscow, Ul. Krasnaya Presnya, 3 (3, bldg. 1), to which the Seller holds title (Certificate of State Registration of Title dated July 23, 1999 Series AA No. 007728, registration entry No. 77-01/00-01/1999-19512d);

1.4. Technical parameters of the Property are specified in the documents issued by TBТИ Central.

1.5. Information regarding location of the

Fordítás orosz nyelvről

----- INGATLAN ADÁSVÉTELI SZERZŐDÉS -----

Moszkva, 2008. november 5. -----

Magyar Köztársaság Kormánya, a továbbiakban „El-
adó”, képviseli a 2006. december 13-án kelt megha-
talmazás alapján eljáró Székely Árpád, -----
és -----
a DIAMOND AIR S.A.R.L. társaság, bejegyzett szék-
helye: L-1420 Luxembourg 5, avenue Gaston Diderich
(korábbi székhelye: L-1331 Luxembourg, 65,
Boulevard Grande-Duchesse Charlotte), cégjegyzék-
száma: B 108581, a továbbiakban „Vevő”, képviseli
az Alapszabály szerint eljáró Cornelius Martin
Bechtel igazgató, -----



4.1. A Felek által korábban elért és teljesített megállapodásoknak megfelelően a 2008. év eredményei alapján a Vevő 21.320.626 (huszonegymillió-háromszázhúszezer-hatszázhuszonhat) USA dollárt köteles fizetni. -----